

Roger Bullard has an appendix on the Authorized/King James Version, and the editor adds a concise comparison between the versions reviewed in the body of the book, illustrated by their treatment of particular texts. The editor also provides an eight-page bibliography, and there is an index.

This interesting book will be useful to most readers of *The Bible Translator*, and indispensable to anyone concerned in revising the translations discussed.

P. E.

Charlesworth, James H. (ed.): **The Old Testament Pseudepigrapha**. Vol. 1: Apocalyptic Literature and Testaments. Garden City, New York: Doubleday 1983. 1 + 995 pp., \$35.00.

Each book is presented in a new translation with an introduction, textual and other footnotes, and cross-references to biblical and other texts. The introductions include sections on text, original language, date, provenance, historical and theological importance, relation to biblical and other writings, and cultural importance. The style of the translations is modern but rather literal; sometimes more literal translations are given in footnotes. The second and last volume is scheduled for mid-1984.

* * *

Tavares, Antonio Augusto: *Estudos da alta antiguidade* (Lisbon: Editorial Presenca 1983. 254 pp., no price stated) has a chapter (pp. 73–86) on the translation of ancient, especially biblical texts, including a survey of modern Portuguese versions and the principles which underlie them.

Readers may well be interested in work by a Ghana-based reader of *TBT*, Alan S. Duthie, who teaches in the Department of Linguistics at Legon. An article, "Semantic structure and translation", appears in the *SIL Notes on Translation*, no. 96, 6–83. A series of fourteen articles, "Translating the Bible into English", appeared in *The Harvester* (Paternoster Press) in 1982–83, and are now being revised for re-publication.

Dufour, Jean-Paul: *Tradition et Innovation. Recherches sur la traduction de la Bible, Version "Autorisée" par le roi Jacques I d'Angleterre 1611*. Unpublished doctoral dissertation (doctorat de III^e cycle) 1984. University of Saint-Etienne, France.

The American and British Committees of the International Greek New Testament Project (ed.): *The Gospel according to St. Luke*. Part One: Chapters 1–12. Oxford: Clarendon Press, and New York: Oxford University Press. xvi+299 pp., £55.00.

This virtually exhaustive edition of the Greek text of Luke 1–12 is the first definitive publication from a project founded in 1926 and reconstituted on an international basis in 1948. Though indispensable for specialists, it is too detailed for most translators, who should bear in mind that, since its aim is not to present a new text, its running text is the Textus Receptus. The executive editor is Dr J. Keith Elliott, a contributor to *The Bible Translator*.